

ISSN 2181-922X

O'ZBEKISTON

TIL VA MADANIYAT

AMALIY FILOLOGIYA MASALALARI

2024 Vol. 1 (5)

www.aphil.tsuull.uz

Bosh muharrir:

Saodat Muhamedova

Mas'ul kotib:

Elyor Xonnazarov

Tahrir kengashi

Aynur O'zjan (Turkiya), Baydemir Husayn (Turkiya), Alfiya Yusupova (Rossiya), Luiza Samsitova (Rossiya), Almaz Ulvi (Ozarbay-jon), Merveri Ismailova (Ozarbayjon), Abdulhay Sobirov, Shoiri Isayeva, Nargiza Musulmonova, Munira Shodmonova, Oqila Turaqulova, Iroda Azimova, Yekaterina Shirinova, Dilrabo Elova, Xurshida Kadirova, Jumana-zar O'rozov, Xasan Akramov, Ra'no Azizova, Azimjon Davronov.

Jurnal haqida ma'lumot

"O'zbekiston: til va madaniyat. Amaliy filologiya masalalari" seriyasi - Oliy attestatsiya komissiyasi ilmiy nashrlar ro'yxatidagi "O'zbekiston: til va madaniyat" akademik jurnalining ilovasi hisoblanib, unda professor-o'qituvchilar, doktorantlar, stajor-tadqiqotchilar, mustaqil izlanuvchilar, magistrantlarning amaliy tilshunoslik, amaliy adabiyotshunoslik, kompyuter lingvistikasi, o'zbek tilini davlat tili va xorijiy til sifatida o'qitish, nashirlik ishi kabi sohalarga oid tadqiqotlari nashr qilinadi.

Jurnal ilovasi bir yilda ikki marta chop etiladi.

O'zbek, rus va ingliz tillaridagi, shuningdek, boshqa turkiy tillarda yozilgan maqolalar qabul qilinadi.

Jurnalda kitoblarga yozilgan taqrizlar, adabiyotlar sharhi, konferensiyalar hisobotlari va tadqiqot loyihalari natijalari ham e'lon qilinadi.

Mualliflar fikri tahririyat nuqtayi nazaridan farq qilishi mumkin.

"O'zbekiston: til va madaniyat. Amaliy filologiya masalalari" seriyasi 2022-yildan chiqa boshlagan.

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti.

O'zbekiston, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko'chasi, 103.

Email: aphil@tsuull.uz

Website: <http://www.aphil.tsuull.uz>

MUNDARIJA

AMALIY FILOLOGIYA

Mirvari İsmaylova

Azərbaycan, özbək və digər türk dillərinin tədrisində latın qrafikalı müasir türk əlifbalarının rolu 4

Elyor Xonnazarov

Grammatik shakllarda zamon ma'nosining ko'chishi 15

Ян Бай

Об исследовании фразеологизмов в китайском языке 27

Sayalı Cəfərova

Məxtumqulu Fəraqi Türkmən ədəbiyyatının görkəmli nümayəndəsi kimi 39

O'ZBEK TILINI O'QITISH MASALALARI

Dilafroz Xidoyatova

Maktab ta'limida o'zgaruvchan dunyoga tayyorgarlik..... 45

Екатерина Ширинова

Некоторые принципы и подходы преподавания узбекского языка в многоязычной и поликультурной среде..... 56

PSIXOLINGVISTIKA

Durdona Abdirayimova

Shaxs psixologiyasi va nutq munosabati tadqiqi 65

SOTSILOGIYA

Xasan Akramov, Raxmatilla Raximov

Begonalashuv va tanazzul sotsiologik muammo sifatida 72

QIYOSIY TILSHUNOSLIK

Şəkər Məmmədova

Azərbaycan və özbək dillərində sinonimlər 83

AMALIY LEKSIKOGRAFIYA

E'tibor Yaxshiyeva

Terminologiyada ekvonimiya hodisasi va ekvonimik munosabat masalasi 90

ОБ ИССЛЕДОВАНИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ян Бай¹

Аннотация

Данная статья посвящена системному анализу исследования фразеологизмов в китайском языкознании. В статье проведен обзор научных работ, посвященных изучению фразеологизмов, а также представлены собственные результаты исследования. Основное внимание уделяется как теоретическим, так и практическим аспектам фразеологии в китайском языке, с целью более глубокого понимания их роли и функций.

Ключевые слова: *фразеология, китайский язык, языкознание, фразеологизм, словарь, обучение, грамматическая структура, синтаксическая функция.*

ВВЕДЕНИЕ

Как подчеркивал Ма Гофань: “Китайские фразеологизмы представляют собой важное лингвистическое явление. Они не только отражают культуру китайской нации, но и представляют собой глубокую языковую мудрость и философскую сущность жизни китайцев. В китайском языке фразеологизмы – это один из главных носителей культуры и истории” [Ма Гофань, 1978].

В условиях активного развития глобализации изучение различных языков и культур становится все более важным. Одним из ключевых объектов внимания является китайский язык, как один из самых широко используемых языков в мире. В этом контексте исследование по китайским фразеологизмам (чэнъюй 成(chéng)语(yǔ)), представляет собой одну из значимых лингвистических задач. В XX-XXI веках в китайской лингвистике был проведен ряд исследований, посвященных китайской фразеологии. Китайские фразеологизмы, будучи уникальным лингвокультурным феноменом, несут в себе не

¹ Ян Бай - докторант Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Э-почта: baiyangnatasha@gmail.com.

ORCID: 0009-0001-6319-6624

Для цитаты: Ян Бай. 2024. «Об исследовании фразеологизмов в китайском языке». *Узбекистан: язык и культура. Вопросы прикладной филологии*. 1(5): 27-38. DOI: 10.52773/tsuull.aphil.2024.1.5/LWMI6677

только языковую информацию, но и отражают особенности менталитета народа и ценностей общества.

Цель настоящей статьи заключается в систематизации и обзорном анализе лингвистических исследований, проведенных китайскими учеными в области фразеологии. Мы стремимся представить комплексный анализ текущих тенденций, достижений и перспектив в данной области.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Основные этапы развития фразеологии как лингвистической дисциплины в Китае отмечены значительным подъемом исследований в XX веке. В этот период проявился высокий интерес к лингвистическому анализу фразеологизмов, что нашло отражение в трудах китайских ученых.

Изучение фразеологизмов как лингвистического явления в научном сообществе Китая началось с начала 50-х годов XX века. Большинство работ, посвященных китайским фразеологизмам, в основном носили обзорный характер. В 1970-80-е годы наметился заметный подъем в развитии китайской фразеологии. В период с 1970-х по начало 1980-х годов исследователи проанализировали историю развития китайских фразеологизмов и сформировали общую базу для изучения китайских фразеологизмов, что также послужило ориентиром для изучения данного вопроса в будущем.

В китайском научном кругу существует теоретическое разногласие по поводу определения фразеологизма. В 1950-60-х годах отсутствие общего мнения порождало разнообразные подходы к данному термину, представленные как “широкое”, “узкое” и “умеренное” понимание фразеологизмов. В широком понимании фразеологизмы включают пословицы и поговорки, тогда как в узком смысле они выходят за рамки фразеологизмов.

Представителем умеренного понимания фразеологизма является ученый Ма Гофань, который по праву считается одним из наиболее авторитетных китайских исследователей фразеологии. В своем труде «Фразеологизмы» ученый, рассматривая фразеологизм как особое лексическое явление, определил фразеологизмы как “распространенные, исторические и национальные устойчивые выражения с основной формой в четыре слога” [Ма Гофань 1978: 54] Более того, в своем исследовании ученый подчеркивает следующие особенности фразеологизмов: стереотипность, воспроизводимость, историчность и национальность [Ма Гофань 1978: 11].

С тех пор в Китае наметилось значительное увеличение количества научных монографий, посвященных фразеологизмам. Так, Ши Ши «Исследование китайских фразеологизмов» (1979), Суй Жаобин «Знакомство с фразеологизмами» (1980), Сян Гуанчжун «Введение в китайские фразеологизмы» (1982), Лю Цзесю «Фразеологизмы» (1985), Ни Баоюань и Яо Пэнцы «Девять глав фразеологизмов» (1990) и др. В них представлены схожие методологические подходы: изучить сущность фразеологических единиц (далее — ФЕ), ее границы, происхождение, развитие, значение, структуру, применение и нормы, чтобы предоставить систематический обзор особенностей и свойств ФЕ.

С начала 1980-х годов стало заметным увеличение количества научных статей, посвященных исследованию фразеологии, что содействовало более глубокому пониманию этого лингвистического явления. Такие работы, как Чжоу Цзумо «Знакомство с фразеологизмами» (1955), Хэ Айжэнь «Фразеология в китайском языке» (1957), Чан Сюань и Цюань Цзи «Вопросы о фразеологии» (1958), У Чжанькунь «Вопросы о фразеологизмах» (1962) и др.

В XX веке важно подчеркнуть имя лингвиста Вэнь Дунчжэна. Ученый в своем труде «Китайская лингвистика» выделяет два основных класса ФЕ, опираясь на ее стилистику: 1) ФЕ разговорного стиля: пословицы, недоговорки-иносказания, привычные выражения и просторечные ченьюи; 2) «изящные речения: ченьюй высокого стиля, сохранившие в своем составе вэньянь, т.е. древний китайский язык» [Вэн Дуанчжэн 2006: 67].

Тем не менее, ситуация неоднозначности сохраняется в среде китайских исследователей до сих пор.

Исследование этимологии фразеологизмов

В последующих исследованиях был уделен особый интерес изучению этимологии китайских фразеологизмов. Одним из первых, кто занялся исследованием этимологии фразеологизмов, был Ян Тяньгэ «Исследование происхождения китайских фразеологизмов» (1982). В данной работе представлен анализ происхождения более 500 фразеологизмов с последующей коррекцией ошибок и неточностей в их источниках [Ян Тяньгэ, 1982].

За ним последовали работы, посвященные теории происхождения фразеологии, такие как Ян Синьчжоу [Ян

Синьчжоу, 1963], Ли Ихуа [Ли Ихуа, 1984], Чэнь Жуфа [Чэнь Жуфа, 1984], Яо Пэнч [Яо Пэнч, 1987], Фань Шуцунь и Юй Юнь [Фань Шуцунь и Юй Юнь, 1991], Ши Чуньхун [Ши Чуньхун, 2006], Ян Хуа и Цзюнь Явэй [Ян Хуа и Цзюнь Явэй, 2009].

Чэнь Суйлань в своей статье «Исследование происхождения фразеологизмов» высказывает мнение, что исследование эволюции фразеологии следует вести в трех направлениях: изменение количества фразеологизмов, их структура и значение [Чэнь Суйлань, 2003].

Изучение фонетических свойств фразеологизмов

Одной из главных особенностей китайских фразеологизмов является систематичность звуковых элементов и симметрия звуковых рифм. В данном контексте в работах ученых, таких как Гун Гуй [Гун Гуй, 1952], Ян Дун [Ян Дун, 1980], Чэнь Цзинпэн [Чэнь Цзинпэн, 1983], Лю Цзюньцзе [Лю Цзюньцзе, 1983], Хань Дин [Хань Дин, 1986], Чжан Вэньсюань [Чжан Вэньсюань, 1991], Лю Чжэньцян и Син Мэйпин [Лю Чжэньцян и Син Мэйпин, 2003], подробно рассматриваются аспекты звуковой структуры фразеологизмов в китайском языке. Эти исследования позволяют более глубоко понять систематичность звуковых элементов, выраженную в четкости слогов. Особое внимание уделяется аспектам регулярности звуковых элементов, выраженной в четкости слогов, выразительности тонов и гармонии звуковых рифм.

В то же время ученые уделяли внимания структуре фразеологизмов, что тесно связано с гармонией звуковых рифм. Как пишет Лю Цзесю, “более 90% фразеологизмов китайского языка состоят из четырех иероглифов. Это обусловлено моделью словообразования, тональностью и традиционной поэтической формой” [Лю Цзесю 1985, 7].

Изучение грамматической структуры фразеологизмов

Китайские лингвисты придерживаются мнения о том, что, аналогично обычным словам, фразеология обладает частями речи и выполняет синтаксические функции в предложении. Так, по мнению Сюй Чжаобэня [Сюй Чжаобэнь 1980, 48], фразеологизм может выполнять роль подлежащего, дополнения, сказуемого, определения, обстоятельства и дополнения в предложении. Также проводятся исследования по грамматическим функциям фразеологии, например, Юэ Хуи и Ян Бин [Юэ Хуи и Ян Бин, 2006], Чжу Лифан [Юэ Хуи и Ян Бин,

2008] и др.

Кроме того, внимание также уделялось исследованию основных форм и семантической структуры ФЕ многими учеными, такими как Чжу Цзяньман [Чжу Цзяньман, 1955], «Основные формы и особенности организации фразеологии» и Ли Цзясин [Ли Цзясин 1991, 37].

С начала XXI века китайские исследователи воспользовались методами статистического анализа данных для описания общих закономерностей грамматических свойств и синтаксических функций фразеологизмов. Так, Чжу Лифан в своей работе «Исследование грамматической структуры и использования фразеологии» случайным образом выбрала 1000 ФЕ с целью установления их основных грамматических особенностей [Чжу Лифан 2007, 42].

В то же время некоторые ученые внедряют в свое исследование по четырехсложным фразеологизмам теории валентности и когнитивной лингвистики. В работе Хань Цзичжэня «Исследование валентности глагольных фразеологизмов» применяется теория валентности для изучения двух типов глагольных фразеологизмов: тех, где валентный компонент относится к действию, и тех, где валентный компонент связан с объектом действия [Хань Цзичжэнь 2005, 18].

Семантическое исследование фразеологизмов

Внимание китайских лингвистов давно привлекали аспект семантического исследования ФЕ. Проблема исторического развития семантики фразеологизмов стала одним из центральных направлений исследования в области семантики фразеологии. Несмотря на сильную стабильность фразеологизмов, некоторые из них неизбежно претерпели изменения после длительного эволюционного процесса. Исследование, проведенное Пань Юньчжун, выявило, что фразеологизмы “постепенно изменяют первоначальное значение в процессе применения, медленно формируя современное значение” [Пань Юньчжун 1980, 39].

С начала текущего века исследования по семантике фразеологизмов с точки зрения диахронной лингвистики стали более глубокими. При изучении семантических полей исследователи обсудили вопросы о особенностях семантических полей фразеологизмов, их классификации и провели семантический анализ подмножества фразеологизмов

с определенной семантической характеристикой.

В работе Цзуо Линься «Развитие семантики фразеологизмов» отмечается, что “Развитие семантики фразеологизмов происходит следующим образом: расширение, сужение, смещение значений и изменение эмоциональной окраски” [Цзуо Линься 2004, 31].

Семантика фразеологизмов обладает целостностью, и их значение нельзя просто понимать буквально. Так, Тао Вэньхао и Ши Сяошэн в работе «Семантический перенос в китайских идиомах» анализирует способы переноса значения ФЕ, а также объясняет роль тропов в переносе ее семантики [Тао Вэньхао и Ши Сяошэн 2005, 21]. В работе Яо Пэнцзи «Исследование по семантическому полю китайских фразеологизмов» представлено разделение фразеологических полей на “узкое семантическое поле ФЕ”, “широкое семантическое поле ФЕ”, “семантическое поле ФЕ в языке” и “семантическое поле ФЕ в речи”, далее анализируются их семантические особенности [Яо Пэнцзи 2005, 35].

Таким образом, исследования фразеологии в китайском языкознании обширны и охватывают различные аспекты. Лингвисты уделяют внимание семантическому аспекту, изучая историческое развитие значения ФЕ и обсуждая вопросы семантических полей. Особое внимание уделяется звуковым свойствам ФЕ, включая регулярность звуковых элементов и симметрию звуковых рифм. Подробные исследования фразеологической семантики и её развития позволяют лучше понять особенности фразеологии в китайском языке.

Прикладные исследования по изучению фразеологизмов

С середины 1980-х XX века заметное внимание исследователей уделялось исследованию по применению фразеологизмов. Основываясь на предыдущим всестороннем изучении фразеологии, ученые начали фокусироваться на конкретных вопросах, стремясь провести более глубокие исследования в определенных аспектах. В связи с этим исследовательские работы в этот период чаще всего носили тематический характер.

Ни Баюань провел ряд исследований по анализу ФЕ и опубликовал монографии «Правильно применять фразеологизмы» (1979), «Продолжение анализа применения фразеологизмов» (1986), «Примеры использования

фразеологизмов» (1984). В своих трудах автор провел сравнительный анализ фразеологизмов с точки зрения их происхождения, семантики и грамматики [Ни Баоюань, 1979].

Составление словарей фразеологизмов

1) Большой фразеологический словарь: «Большой словарь китайских идиом» [Хэнаньское народное издательство, 1985], «Фразеологический словарь китайского языка» [Китайское словарное издательство, 1996], «Большой фразеологический словарь китайского языка» [Чжу Цзюань, 1999], «Словарь идиом (чэньюй) китайского языка» [Ван Тао, 2006]. Эти словари не только предоставляют фонетическую транскрипцию и определение, но и включают обширные материалы, подтверждающие их использование. Они служат образцом в нормативности ФЕ, точности определений, типичности и богатстве примеров.

2) Краткий фразеологический словарь: Эта категория является самой многочисленной, включая «Краткий фразеологический словарь китайского языка» (Составитель 55-го языкового отделения Пекинского университета, Издательство Шанхая, 1959). Словарь содержит более 5300 ФЕ и отличается точностью и полнотой определений.

3) Словарь классифицированных фразеологизмов: «словарь классифицированных фразеологизмов двойного порядка» [Ши Ювэй и Ли Юньцзян, 1990]. Этот словарь содержит 7500 общеупотребительных ФЕ, классифицирует их по шести категориям, 24 подкатегориям и 215 мелким категориям в соответствии с их значениями. Существуют также «Словарь классифицированных фразеологизмов» [Ван и Хоу, 1985], «Словарь классифицированных фразеологизмов китайского языка» [Е Цзысюн, 1987]

4) Прикладной фразеологический словарь: «Литературный фразеологический словарь» [Юань Гуанда, 1986] и «Литературный фразеологический словарь китайского языка» [Издательство Народно-освободительной армии, 1989].

Следует отметить, что исследования в области составления словарей фразеологических единиц в Китае сосредотачиваются на разработке различных типов словарей, начиная от крупных исследований до специализированных прикладных словарей, что способствует более глубокому пониманию фразеологии китайского языка.

Сопоставительное исследование фразеологии различных языков

В течение последних двадцати лет в китайском лингвистическом сообществе наблюдается более интенсивное исследование, сравнивающее ФЕ китайского языка с ФЕ других языков, таких как узбекский и русский.

Необходимо упомянуть о работе, посвященной исследованию ФЕ в узбекском и китайском языках. С бурным развитием двусторонних отношений между Узбекистаном и Китаем китайские ученые уделяют внимание сравнительному исследованию ФЕ, что не только способствует углубленному изучению языка, но и взаимопониманию культур. Ли Ямэй в соавторстве с узбекским исследователем О.Очиловым составила «Словарь узбекско-китайских китайских пословиц, фразеологизмов и фраз» [Ли Ямэй, 2011].

Кроме того, сравнительные исследования китайских и русских фразеологизмов начались в начале 1980-х годов в Китае. Ро Цихуа в своей статье «Несколько особенностей фразеологизмов в русском и китайском языках: первые шаги в исследовании» рассматривает сходства и различия фразеологизмов с точки зрения структуры, семантики и стиля [Ро Цихуа 1984, 34]. Фань Эньцай в своей работе «Сравнительный анализ свойств китайских и русских фразеологизмов» глубоко исследует сущность фразеологизмов рассматриваемых языков [Фань Эньцай 1991, 45]. Существуют и другие работы, затрагивающие семантические и структурные аспекты ФЕ, такие как «Структурные и семантические характеристики фразеологизмов в русском и китайском языках» [Ван Дунчжу, 1994] и «Краткий обзор культурных различий между русскими и китайскими фразеологизмами» [Юй Янчун, 1992].

Исследование по обучению китайской фразеологии

Исследование обучения фразеологии можно разделить на две основные направленности: обучение фразеологии носителям китайского языка и обучение фразеологии иностранным учащимся.

Исследования в области обучения носителям фразеологии носителям китайского языка в основном фокусируются на анализе проблем, существующих в текущих методиках и ошибках, которые склонны допускать студенты, а также на совершенствовании методов преподавания. Так, Мо Пэнлин в своей работе «Практическое исследование по

методике ассоциативного обучения фразеологии» [Мо Пэнлин, 2005] обсуждает возможности ассоциативного метода преподавания фразеологии.

В контексте обучения иностранных учащихся китайскому языку, обучение фразеологии становится более сложной задачей. Одним из основных аспектов здесь является анализ ошибок в использовании китайских фразеологизмов иностранными студентами, как, например, в работе Ю Чань «Типы ошибок при использовании китайских фразеологических единиц иностранными студентами» выделены два основных типа ошибок: неправильное использование и лингвистическая лакуна фразеологизмов [Ю Чань, 2012].

Также предлагаются методы их коррекции. К примеру, Хун Бо в своей работе «Исследование по обучению китайской фразеологии иностранным учащимся» [Хун Бо, 2003] также предлагает составление фразеологического словаря для иностранных учащихся.

ВЫВОД

Рассматривая исследования по изучению фразеологии в китайском языкознании, можем подвести итоги, что, несмотря на относительную молодость исследований в данной области, добились заметных успехов. Во-первых, наблюдается заметный прогресс в области комплексных теоретических исследований. Во-вторых, внимание уделяется прикладным аспектам, таким как обучение, перевод, когнитивные механизмы, сопоставительное исследование. В-третьих, прикладные теории успешно интегрированы в междисциплинарные исследования, такие как психолингвистика, когнитивная лингвистика, социальная лингвистика и др.

Тем не менее, следует признать определенных недостатков, требующих дополнительного углубленного изучения в следующих направлениях: четкое определение границ фразеологизмов, углубленный синтаксический и семантический анализ, а также разработка методов обучения.

Литература

- Ма Г.Ф. 1978. *Фразеологизмы*. Хух-Хото: Изд. Внутренняя Монголия Жэнмин.
- Ян Т.Г. 1982. *Исследование происхождения китайских фразеологизмов*. Пекин: Издательство по иностранным языкам.
- Ши Ч.Х. 2006. *Взгляды на изменения и развитие фразеологии* - на

примере использования нескольких фразеологизмов в реальной жизни. Пекин. Изучение китайского языка. - С. 93-108.

- Ян Х., Цзюнь Я. 2009. *Прагматическая интерпретация и ее влияние на развитие фразеологизмов*. Пекин: Поиск истины. - С. 46-53.
- Ли И.Х. 1984. *Исследование происхождения общеупотребительных фразеологизмов*. Пекин. Изучение китайского языка. Пекин. Исследование литературы. - С. 38-54.
- Чэнь С.Л. 2003. *Исследование происхождения фразеологизмов*. Чанша. Исследования по древнему китайскому языку. - С. 78-79.
- Ни Б.Ю. 1979. *Правильно применять фразеологизмы*. Пекин: Издательство общественных наук Китая.
- Ни Б.Ю. 1986. *Продолжение анализа применения фразеологизмов*. Пекин: Издательство общественных наук Китая.
- Вэнь Д.Ч. 2006. *Китайская лингвистика*. Пекин: Коммерческая пресса.
- Чжу Ц.М. 1955. Основные формы и особенности организации фразеологии. Пекин: Китайская филология. № 2.
- Чжу Л.Ф. 2007. *Исследование грамматической структуры и использования фразеологии*. Пекин: Современная филология.
- Хань Ц.Ч. 2005. *Исследование валентности глагольных фразеологизмов*. Ухань.
- Пань Ю.Ч. 1980. *Формирование и развитие китайских фразеологических единиц*. Гуандон: Журнал университета Сунь Ятсена № 2.
- Цзуо Л.С. 2004. *Развитие семантики идиом*. Ухань: Журнал Уханьского университета науки и техники.
- Тао В.Х., Ши С.Ш. 2005. *Семантический перенос в китайских идиомах*. Нинбо: Журнал Нинбоского университета.
- Яо П.Ц. 2005. *Исследование по семантическому полю китайских фразеологизмов*. Пекин. Журнал Университета радио и телевидения.
- Ван Тао. 2007. *Большой фразеологический словарь китайского языка*. Шанхай: Шанхайское издательство риторической книги.
- Пекинский университет. 1959. *Краткий фразеологический словарь китайского языка*. Пекин: Коммерческое издательство.
- Ван Л.Ц., Хоу, С.Ч. 1985. *Словарь классифицированных фразеологизмов*. Гуандун: Гуандунское народное издательство.
- Е Ц.С. 1987. *Словарь классифицированных фразеологизмов китайского языка*. Шанхай: Издательство Фуданьского университета.
- Li Y.M., Ochilov O. 2011. *O'zbekcha-xitoycha, xitoycha-o'zbekcha maqol, matal va iboralar lug'ati*. Pekin.
- Фань Э.Ц. 1991. *Сравнительный анализ свойств китайских и русских фразеологизмов*. Журнал Нормального университета Внутренней Монголии. - С. 45-60.
- Юй Я.Ч. 1992. *Краткий обзор культурных различий между русскими и китайскими фразеологизмами*. Пекин: Преподавание рус-

ского языка в Китае. - С. 24-27.

Мо П.Л. 2005. *Практическое исследование по методике ассоциативного обучения фразеологии*. Шанхай: Шанхайская книжная лавка Саньлянь

ЮЧ. 2012. *Типы ошибок при использовании китайских фразеологических единиц иностранными студентами*. Ухань.

Хун Бо. 2003. *Исследование по обучению китайской фразеологии иностранным учащимся*. Гуандон: Журнал Чжуншаньского университета. - С.53-59.

THE STUDY OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE CHINESE LANGUAGE

Yang Bai¹

Abstract

This article focuses on the system research of phraseological units in Chinese linguistics. It reviews the scientific works devoted to the study of phraseology and describes its own research results. The emphasis is placed on both theoretical and practical aspects of phraseology in Chinese in order to gain a deeper understanding of their role and functions.

Key words: *phraseology, Chinese language, linguistics, phraseological unit, vocabulary, education, grammatical structure, syntactic function.*

References

- Ma G.F. 1978. *Phraseologisms*. Huh-Hoto: Inner Mongolia Zhengming Publishing House.
- Yang T.G. 1982. *A study of the origin of Chinese phraseologisms*. Beijing: Foreign language publishing house.
- Shi C.H. 2006. *Views on the changes and development of phraseology-exemplified by the use of several phraseologisms in real life*. Beijing. Chinese language learning. - 93-108.
- Yang H., Jun Y. 2009. *Pragmatic interpretation and its influence on the development of phraseologisms*. Beijing: Searching for truth. - 46-53.
- Li Y.H. 1984. *A study of the origin of commonly used phraseologisms*. Beijing. The study of the Chinese language. Beijing. A study of literature. - 38-54.
- Chen S.L. 2003. *Research on the origin of phraseological phrases*. Changsha. Studies on ancient Chinese language. - 78-79.

¹ Yang Bai - PhD student, Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature.

E-mail: baiyangnatasha@gmail.com.

ORCID: 0009-0001-6319-6624

For citation: Yang Bai. 2024. «The study of phraseological units in the Chinese language». *Uzbekistan: language and culture. Issues of Applied philology*. 1(5): 27-38. DOI: 10.52773/tsuull.aphil.2024.1.5/LWMI6677

- Ni B.Y. 1979. *Applying phraseology correctly*. Beijing: Chinese social science publishing house.
- Ni B.Y. 1986. *Continuation of the analysis of the application of phraseological phrases*. Beijing: Social Science Publishers of China.
- Wen D.C. 2006. *Chinese linguistics*. Beijing: Commercial Press.
- Zhu C.M. 1955. *Basic forms and features of phraseology organization*. Beijing: Chinese philology.
- Zhu L.F. 2007. *A study of grammatical structure and usage of phraseology*. Beijing: Modern Philology.
- Han C.C. 2005. *Research on the valence of verb phraseology*. Wuhan.
- Pan Y.C. 1980. *Formation and development of Chinese phraseological units*. Guangdong: Journal of Sun Yat-sen University.
- Zuo L.S. 2004. *The development of semantics of idioms*. Wuhan: Journal of Wuhan University of Science and Technology.
- Tao W.H., Shi, S.S. 2005. *Semantic transfer in Chinese idioms*. Ningbo: Journal of Ningbo University.
- Yao P.C. 2005. *A study on the semantic field of Chinese phraseologisms*. Beijing. Journal of Radio and Television University.
- Wang Tao. 2007. *A large phraseological dictionary of the Chinese language*. Shanghai: Shanghai rhetoric book publishing house.
- Peking University. 1959. *Concise phraseological dictionary of the Chinese language*. Beijing: Commercial Publishing House.
- Wang, L.C., Hou, S.C.. 1985. *A dictionary of classified phraseologisms*. Guangdong: Guangdong People's Publishing House.
- YE C.C. 1987. *Dictionary of classified phraseologisms of the Chinese language*. Shanghai: Fudan University Press.
- Li Y.M., Ochilov, O. 2011. *O'zbekcha-xitoycha, xitoycha-o'zbekcha maqol, matl va iboralar lug'ati*. Pekin.
- Fan E.C. 1991. *A comparative analysis of the properties of Chinese and Russian phraseologisms*. Journal of Inner Mongolia Normal University. - 45-60.
- Yu Y.Ch. 1992. *A brief review of kultur differences between Russian and Chinese phraseologisms*. Beijing: Teaching Russian in China. - 24-27.
- Mo P.L. 2005. *Practical study on the method of associative teaching of phraseology*. Shanghai: Shanghai Sanyan Bookstore.
- YU C. 2012. *Types of errors in the use of Chinese phraseological units by foreign students*. Wuhan.
- Hong Bo. 2003. *Research on teaching Chinese phraseology to foreign students*. Guangdong: Journal of Zhongshan University. - 53-59

Jurnal 2017-yil 26-oktyabrda O'zbekiston Respublikasi Matbuot
va axborot agentligi tomonidan № 0936 raqam bilan ro'yxatdan o'tgan.
Tahririyatga kelgan maqolalar mualliflarga qaytarilmaydi.

Jurnal O'zbekiston Respublikasi Oliy Attestatsiya Komissiyasi tomonidan
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) va fan doktori (DSc)
dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalari chop etilishi lozim bo'lgan ro'yxatga
kiritilgan (30.10.2021. № 308/6).

Manzil: Toshkent shahri, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos
Hojib ko'chasi 103-uy.
Telefonlar: +99871 281-45-11, +99871 281-41-93.
Website: www.uzlc.navoiy-uni.uz
E-mail: uzlangcult@gmail.com

Bosishga 27.02.2024-yilda ruxsat etildi.
Bichimi 70x100 1/16, Ofset bosma. "Cambria" garniturasida.
Nashr b.t. 7.

"O'zbekiston: til va madaniyat" jurnali tahririyatida
tayyorlandi va sahifalandi.
"YASHNOBOD NASHR" bosmaxonasida chop etildi.
Adadi 300 nusxa. Buyurtma №3.
Bosmaxona manzili: Toshkent shahar Yashnobod tumani,
58-a harbiy shaharcha.